

Manuel d'utilisation

Version 1.0.1

Groupe d'arrossage



1 Groupe d'arrossage

Préface

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir acheté un produit fabriqué par OPTIMUM.

Les machines d'usinage des métaux OPTIMUM offrent un maximum de qualité, des solutions techniquement optimales et convainquent par un rapport qualité-prix exceptionnel. Des améliorations et des innovations permanentes garantissent des produits de pointe et la sécurité à tout moment.

Avant de mettre la machine en service, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi et vous familiariser avec la machine. Assurez-vous également que toutes les personnes qui utilisent la machine ont lu et compris le mode d'emploi au préalable.

Conservez ce mode d'emploi dans un endroit sûr, à proximité de la machine.

Informations

Le mode d'emploi contient des indications sur l'installation, l'utilisation et l'entretien de la machine dans le respect de la sécurité et des règles de l'art. Le respect permanent de toutes les remarques contenues dans ce manuel garantit la sécurité des personnes et de la machine.

Le manuel détermine l'utilisation prévue de la machine et contient toutes les informations nécessaires à son fonctionnement économique et à sa longue durée de vie.

Le paragraphe "Maintenance" décrit tous les travaux de maintenance et les essais fonctionnels que l'opérateur doit effectuer à intervalles réguliers.

Les illustrations et les informations contenues dans le présent manuel peuvent éventuellement différer de l'état actuel de la construction de votre machine. En tant que fabricant, nous sommes constamment à la recherche d'améliorations et de renouvellements de nos produits, c'est pourquoi des modifications peuvent être apportées sans préavis. Les illustrations de la machine peuvent différer de celles de ce mode d'emploi à quelques détails près. Toutefois, cela n'a aucune influence sur le fonctionnement de la machine.

C'est pourquoi les indications et les descriptions ne peuvent donner lieu à aucune revendication. Sous réserve de modifications et d'erreurs !

Vos suggestions concernant ce mode d'emploi sont une contribution importante à l'optimisation du travail que nous offrons à nos clients. Pour toute question ou suggestion d'amélioration, n'hésitez pas à contacter notre service après-vente.

Si vous avez d'autres questions après avoir lu ce mode d'emploi et que vous ne parvenez pas à résoudre votre problème à l'aide de ce mode d'emploi, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou directement la société OPTIMUM.

Optimum Maschinen Germany GmbH

Dr. Robert - Pfleger - Str. 26

D-96103 Hallstadt

Fax (+49)0951 / 96 555 - 888

Courrier : info@optimum-maschinen.de

Internet : www.optimum-maschinen.de

3.1 Utilisation prévue

L'appareil de refroidissement universel est conçu pour fournir uniquement des agents de refroidissement approuvés par le commerce à des machines-outils. L'appareil de refroidissement universel doit être utilisé exclusivement à cette fin.

L'appareil de refroidissement universel n'est pas conçu ou construit pour être utilisé dans des zones explosives.

Les agents dangereux pour la santé ou brûlables ne doivent pas être livrés avec les appareils de refroidissement universels.

Nous attirons expressément l'attention sur le fait que la garantie ou la conformité CE expire en cas de modifications techniques ou procédurales constructives qui n'ont pas été effectuées par la société Optimum Maschinen Germany GmbH.

1.2 Consignes de sécurité

Évitez tout mode opératoire dangereux :

- Assurez-vous que votre travail ne met personne en danger.
- Suivez strictement les instructions de ce manuel lors de l'installation, du montage, de l'utilisation, de l'entretien et des réparations de la machine.
- Respectez les règles de préventions des accidents de l'association professionnelle responsable de votre entreprise, ou d'autres organismes compétents.
- Signalez tout danger ou erreur à votre supérieur.
- Respectez les consignes de sécurité concernant la machine dans laquelle est installé le groupe d'arrosage.
- Les réparations du groupe d'arrosage doivent toujours être effectuées par du personnel qualifié.

1.3 Protections individuelles

Pour certains travaux, un équipement de protection individuelle est nécessaire. Respectez les consignes de sécurité de votre machine.

1.4 Électrique

Faites contrôler régulièrement le groupe d'arrosage universel, au moins deux fois par an.

Éliminez immédiatement tous les défauts éventuels comme les connexions desserrées, les câbles endommagés, etc.

Une deuxième personne doit être présente lors de travaux sur des parties sous tension, afin de pouvoir débrancher la machine immédiatement en cas de danger.

En cas de dysfonctionnement de l'alimentation électrique, éteignez immédiatement le groupe d'arrosage.

1.5 Données techniques

Branchement électrique	230 V /3x400V ; 100W ; ~ 50 Hz
Classe d'isolation	F
Combinaison interrupteur - fiche	IP 54
Hauteur de livraison	2,5 mètres
Débit	3,5 litres par minute
Capacité du réservoir	11 litres
Dimensions [mm] Longueur, largeur, hauteur	375 x 250 x 260
Consommables	Liquides de refroidissement disponibles dans le commerce
Conditions environnementales	5-55°C

1.6 Émissions

Les mesures de prévention du bruit correspondent à l'état le plus récent de la technique en matière de réduction du bruit. Le niveau de pression acoustique est inférieur à 60 dB(A).

1.7 Stockage

ATTENTION !

En cas de stockage inapproprié, les composants risquent d'être endommagés et détruits. Stockez les pièces emballées et déballées uniquement dans les conditions environnementales prévues.



Consulter Optimum Maschinen Germany GmbH si l'appareil de refroidissement universel et les accessoires sont stockés pendant plus de trois mois ou s'ils sont stockés dans des conditions environnementales différentes que celles indiquées ici.

1.8 Installation et assemblage

INFORMATION

La prise de courant de l'appareil de refroidissement universel doit être librement accessible.



1.8.1 Installation

Placer le réservoir de liquide de refroidissement de manière à ce que le tube de retour atteigne la table de travail. La combinaison interrupteur-fiche doit être facilement accessible et protégée de l'eau. La partie supérieure de l'appareil universel de refroidissement ne doit pas être soumise à l'influence de l'eau.

Assurez-vous que toutes les vis sont bien serrées et que le dispositif universel de refroidissement n'est pas endommagé.

Protéger le dispositif de refroidissement universel du gel et d'autres influences ambiantes.

1.9 Fonctionnement

Le robinet de dosage ne convient pas comme robinet d'arrêt. Arrêter la pompe à liquide de refroidissement si nécessaire. N'utilisez l'appareil de refroidissement universel que dans les conditions suivantes :

- Le dispositif de refroidissement universel est en bon état de fonctionnement.
- L'appareil de refroidissement universel est utilisé comme prescrit...
- Le mode d'emploi est respecté.

Toutes les défaillances doivent être éliminées immédiatement.

Avant d'utiliser l'appareil de refroidissement universel, il faut toujours s'assurer qu'il y a suffisamment de liquide de refroidissement dans le réservoir.

Éliminer l'agent de refroidissement conformément à la réglementation relative à la protection de l'environnement.



1.10 Maintenance

1.11 Inspection et entretien

Le type et le niveau d'usure dépendent dans une large mesure de l'utilisation individuelle et des conditions de fonctionnement.

Lorsqu'il est utilisé correctement, le groupe d'arrosage universel ne nécessite pratiquement pas d'entretien. Le groupe d'arrosage universel ne doit être nettoyé à l'eau claire après l'opération que si des agents de refroidissement susceptibles de laisser des résidus sont utilisés.



1.11.1 Échange de l'agent de refroidissement

Remplacer l'agent de refroidissement à intervalles réguliers. Utilisez les additifs approuvés dans le commerce pour les agents de refroidissement.

2 Annexe

2.1 Réclamations / garantie

Outre les droits légaux à la responsabilité pour vices du client envers le vendeur, le fabricant du produit, OPTIMUM GmbH, Robert-Pfleger-Straße 26, D-96103 Hallstadt, n'accorde pas d'autres garanties, à moins qu'elles ne soient énumérées ci-dessous ou qu'elles n'aient été promises dans le cadre d'un accord contractuel unique.

- La procédure de droit de réclamation ou de garantie se fait soit au choix de l'entreprise OPTIMUM GmbH soit directement avec l'entreprise OPTIMUM GmbH ou via un de ses distributeurs.
- Les produits défectueux ou leurs composants sont soit réparés soit échangés. Les produits ou composants échangés redeviennent notre propriété.
- La condition préalable pour les droits à réclamation ou de garantie est la remise d'une preuve d'achat d'origine établie par ordinateur sur laquelle se trouvent la date d'achat, le type de machine et éventuellement le numéro de série. Sans la présentation d'une preuve d'achat d'origine, aucune prestation ne peut être effectuée.
- Sont exclus des droits à réclamation et de garantie les défauts dus aux circonstances suivantes :
 - - Utilisation du produit contraire aux possibilités techniques et à une utilisation conforme à la destination, en particulier en cas de surcharge de l'appareil
 - - Faute propre due à une mauvaise utilisation ou au non-respect de notre mode d'emploi
 - - Utilisation négligente ou incorrecte d'un matériel inadapté
 - - Modifications et réparations non autorisées
 - - Disposition et sécurisation insuffisantes de la machine
 - - Non-respect des exigences d'installation et conditions d'utilisation
 - - Décharges atmosphériques, surtensions et foudre ainsi que influences chimiques
- De même, les droits à réclamation et de garantie ne concernent pas :
 - - Les pièces d'usure et composants soumis à une usure normale et conforme à la destination, comme par exemple les courroies, les roulements à billes, les lampes, les filtres, les joints, etc.
 - - Des erreurs de logiciel non reproductibles
- Les prestations que l'entreprise OPTIMUM GmbH ou un de ses préposés effectuent dans le cadre d'une garantie supplémentaire ne constituent ni une reconnaissance d'un défaut ni une reconnaissance d'un devoir d'entrée. Ces prestations n'arrêtent et/ou n'interrompent pas la période de garantie.
- Le tribunal compétent pour les employés de commerce est Bamberg.
- Si une des dispositions ci-dessus devait être inefficace et/ou nulle totalement ou partiellement, il est convenu ce qui suit la volante du garant et reste dans le cadre des limites de réclamation et de garantie prescrites dans le présent contrat.

2.2 Note concernant l'élimination / les possibilités de réutilisation :

Veuillez vous débarrasser de votre appareil en respectant l'environnement et en éliminant les déchets dans les règles de l'art.

Ne jetez ni l'emballage ni la machine usagée, mais éliminez-les conformément aux directives établies par votre municipalité ou par l'entreprise de gestion des déchets correspondante.

2.2.1 Déclassement

ATTENTION !

Les appareils usagés doivent être mis hors service dans les règles de l'art afin d'éviter toute utilisation abusive ultérieure et toute mise en danger de l'environnement ou des personnes.

- **Débrancher la prise de courant.**
- **Couper le câble de connexion.**



- Retirer tous les fluides de fonctionnement dangereux pour l'environnement de l'appareil utilisé.
- Le cas échéant, retirer les piles et les accumulateurs.
- Démontez la machine, si nécessaire, en assemblages et composants faciles à manipuler et réutilisables.
- Acheminez les composants de la machine et les liquides de fonctionnement vers les filières d'élimination prévues à cet effet.

2.2.2 Élimination de l'emballage des nouveaux dispositifs

Tous les matériaux d'emballage usagés et les aides à l'emballage de la machine sont recyclables et doivent généralement être fournis pour la réutilisation des matériaux.

Le bois d'emballage peut être livré à l'élimination ou à la réutilisation.

Tous les éléments d'emballage en carton peuvent être hachés et apportés à la collecte des déchets de papier.

Les films sont en polyéthylène (PE) et les coussins en polystyrène (PS). Ces matériaux peuvent être réutilisés après reconditionnement s'ils sont acheminés vers une station de collecte ou vers l'entreprise de gestion des déchets appropriée.

Ne renvoyer que les matériaux d'emballage correctement triés pour permettre une réutilisation directe.

2.2.3 Mise au rebut de l'ancien appareil

INFORMATION

Dans votre intérêt et dans celui de l'environnement, veillez à ce que tous les composants de la machine soient éliminés de la manière prévue et admise.

Veillez noter que les appareils électriques comprennent de nombreux matériaux réutilisables ainsi que des composants dangereux pour l'environnement. Veillez à ce que les composants soient éliminés séparément et dans les règles de l'art. En cas de doute, veuillez contacter votre service municipal de gestion des déchets. Le cas échéant, faites appel à une entreprise spécialisée dans l'élimination des déchets pour le traitement du matériel.



2.2.4 Élimination des composants électriques et électroniques

Veillez à ce que les composants électriques soient éliminés dans les règles de l'art et conformément aux dispositions légales.

L'appareil comprend des composants électriques et électroniques et ne doit pas être jeté avec les ordures. Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et à l'exercice des droits nationaux, les outils électriques et les machines électriques usagés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'une réutilisation respectueuse de l'environnement.

En tant qu'opérateur de la machine, vous devez vous renseigner sur le système de collecte ou d'élimination autorisé qui s'applique à votre entreprise.

Veillez à ce que les piles et/ou les accumulateurs soient éliminés dans les règles de l'art, conformément aux dispositions légales. Ne jetez les piles déchargées que dans les boîtes de collecte des magasins ou dans les entreprises municipales de gestion des déchets.

2.2.5 Élimination des lubrifiants et des liquides de refroidissement

ATTENTION !

Veillez impérativement à éliminer le liquide de refroidissement et les lubrifiants usagés dans le respect de l'environnement. Respectez les consignes d'élimination des entreprises de gestion des déchets de votre commune.



INFORMATION

Les émulsions et les huiles de refroidissement usagées ne doivent pas être mélangées, car il n'est possible de réutiliser que les huiles usagées qui n'ont pas été mélangées sans prétraitement.

Les consignes d'élimination des lubrifiants usagés sont mises à disposition par le fabricant des lubrifiants. Si nécessaire, demandez les fiches techniques spécifiques au produit.



2.3 Élimination par le biais de la collecte municipale

Élimination des composants électriques et électroniques usagés
(Applicable dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour ces dispositifs).

Le signe sur le produit ou sur son emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager ordinaire, mais qu'il doit être remis à un point de collecte central pour être recyclé. En contribuant à l'élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé de vos concitoyens. L'environnement et la santé sont menacés par une élimination incorrecte. Le recyclage des matériaux permet de réduire la consommation de matières premières. Votre bureau régional, la station de collecte des déchets municipaux ou le magasin où vous avez acheté le produit vous informeront sur le recyclage de ce produit.



2.4 RoHS 2011/65/EU

Le signe sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit est conforme à la directive européenne 2011/65/EU.



2.5 Suivi des produits

Nous sommes tenus d'assurer un service de suivi de nos produits au-delà de l'expédition.

Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous envoyer les informations suivantes :

- Paramètres modifiés
- Toute expérience avec le tour qui pourrait être importante pour d'autres utilisateurs
- Défaillances récurrentes

Optimum Maschinen Germany GmbH

Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26

D-96103 Hallstadt

Fax +49 (0) 951 - 96 555 - 888

Courriel : info@optimum-maschinen.de

Déclaration de conformité

Selon la directive machine 2006/42/EG Annexe II 1.A

**Le fabricant/
l'importateur** Optimum Maschinen Germany GmbH
Dr Robert Pflieger Strasse, 26
D 96103 Hallstadt

Déclare par la présente que le produit suivant :

Nom du produit : Groupe d'arrosage

Type de la machine : Groupe d'arrosage universel 230 V/1 phase 3301999

Année de construction : 20_____

Dispositif de refroidissement avec réservoir et pompe pour l'alimentation en liquide de refroidissement en vue de son adaptation ultérieure sur des machines-outils appropriées, satisfait à toutes les dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE citée ci-dessus et d'autres directives (voir ci-dessous), y compris aux modifications en vigueur au moment de cette déclaration. Les normes supplémentaires suivantes ont été appliquées :
Directive CEM 2014/30/EU,
La directive basse tension 2014/35/EU.
Les objectifs de sécurité de la directive 2006/42/CE sont respectés.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 50581 - Documentation technique pour l'évaluation des équipements électriques et électroniques relatifs à la limitation des matériaux dangereux.

EN 60204-1- Sécurité des machines - Équipement électrique des machines -
Partie 1: Exigences générales.(IEC 60204-1:2005)

EN 61000-6-2 Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 6-2: Normes génériques - Immunité pour les environnements industriels.

EN 61000-6-4 Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 6-4: Normes génériques - Normes d'émission pour les environnements industriels.

EN ISO 12100: Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation des risques et diminution des risques.

Responsable de la documentation : Kilian Stürmer.
Téléphone : +49 (0) 951 96555 - 800

Adresse : Dr.-Robert-Pflieger-Str. 26
D - 96103 Hallstadt

Hallstadt, 12/05/2023



Kilian Stürmer (Directeur)

Déclaration de conformité

Selon la directive machine 2006/42/EG Annexe II 1.A

**Le fabricant/
l'importateur** Optimum Maschinen Germany GmbH
Dr Robert Pflieger Strasse, 26
D 96103 Hallstadt

Déclare par la présente que le produit suivant :

Nom du produit : Groupe d'arrosage

Type de la machine : Groupe d'arrosage universel 3x 400 V/ 3351998

Année de construction : 20_____

Dispositif de refroidissement avec réservoir et pompe pour l'alimentation en liquide de refroidissement en vue de son adaptation ultérieure sur des machines-outils appropriées, satisfait à toutes les dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE citée ci-dessus et d'autres directives (voir ci-dessous), y compris aux modifications en vigueur au moment de cette déclaration. Les normes supplémentaires suivantes ont été appliquées :

Directive CEM 2014/30/EU,

La directive basse tension 2014/35/EU.

Les objectifs de sécurité de la directive 2006/42/CE sont respectés.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 50581 - Documentation technique pour l'évaluation des équipements électriques et électroniques relatifs à la limitation des matériaux dangereux.

EN 60204-1- Sécurité des machines - Équipement électrique des machines -
Partie 1: Exigences générales.(IEC 60204-1:2005)

EN 61000-6-2 Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 6-2: Normes génériques - Immunité pour les environnements industriels.

EN 61000-6-4 Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 6-4: Normes génériques - Normes d'émission pour les environnements industriels.

EN ISO 12100: Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation des risques et diminution des risques.

Responsable de la documentation : Kilian Stürmer.
Téléphone : +49 (0) 951 96555 - 800

Adresse : Dr.-Robert-Pflieger-Str. 26
D - 96103 Hallstadt

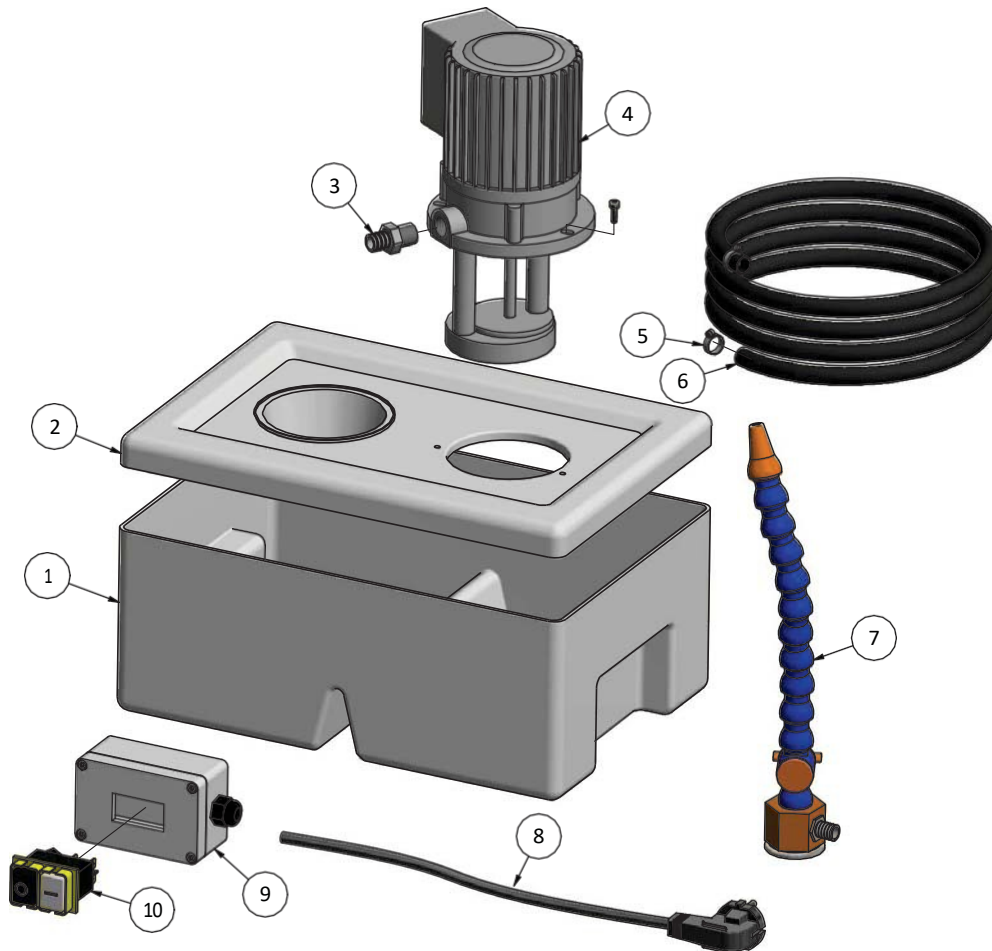
Hallstadt, 12/05/2023



Kilian Stürmer (Directeur)

1 Pièces détachées

A

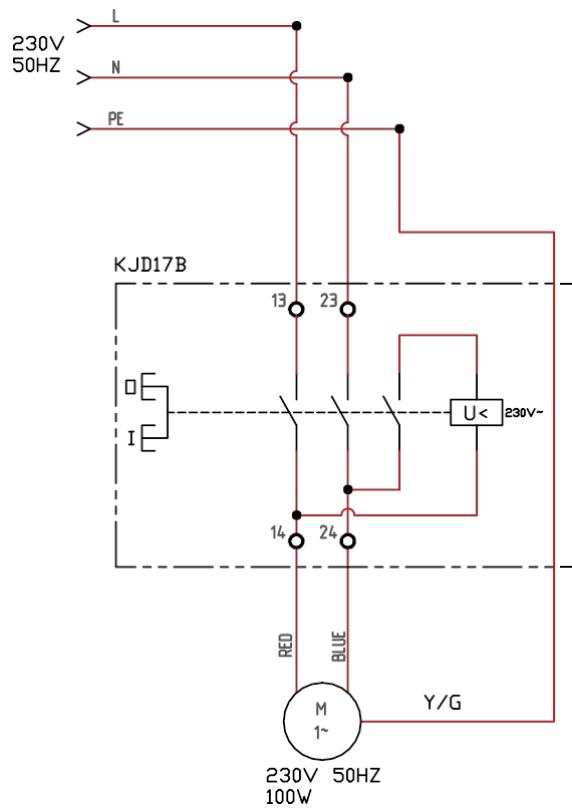


1-1 : Ersatzteilzeichnung - Spare part drawing (dessin de la pièce de rechange)

3301999 - Ersatzteilliste Kühlmittleinrichtung - Liste des pièces de rechange dispositif de refroidissement

Pos.	Nom de l'entreprise	Description	Menge Qté.	Numéro d'article Numéro d'article
1	Dispositif d'alimentation en eau chaude KME1 / 230V	Réservoir de liquide de refroidissement KME1 / 230V	1	03300200113
2	Deckel KME1 / 230V	Couvercle KME1 / 230V	1	03300200113
3	Raccordement KME1 / 230V	Fiche KME1 / 230V	1	
4	Pompe à chaleur KME1 / 230V	Pompe de refroidissement KME1 / 230V	1	0335199904
5	Klemmschelle KME1 / 230V	Pince de préhension KME1 / 230V	2	
6	Contrôle de l'humidité KME1 / 230V	Tuyau de refroidissement KME1 / 230V	1	0335199906
7	Schlauch mit Magnethalter KME1 / 230V	Tuyau avec support magnétique KME1 / 230V	1	0335199906
8	Câble de raccordement KME1 / 230V	Câble de raccordement KME1 / 230V	1	
9	Klemmbox KME1 / 230V	Boîte à bornes KME1 / 230V	1	
10	Ein-Aus-Taster KME1 / 230V	Bouton marche-arrêt KME1 / 230V	1	0310117543

1.1 Schéma de câblage - 230 V



OPTIMUM

M A S C H I N E N - G E R M A N Y

Schéma de câblage - 400 V

